



# לומדים

פרשת ויחי

## קריאת שמע

### La lecture du *Chema Israël*

Le *Chema Israël* représente l'acte de foi de tout juif envers D.ieu et sa détermination à se dévouer entièrement à Lui et à réaliser Sa volonté.

#### La bénédiction de Yaacov - בְּרַכַּת יַעֲקֹב

À la fin de Béréchit, la Torah nous raconte que Yaacov rassemble ses enfants autour de lui avant sa mort et les bénit :

**1. Béréchit, 49**

(1) Yaacov appela ses enfants et leur dit : « Rassemblez-vous, et je vous dirai<sup>a</sup> ce qui vous arrivera à la fin des temps. (2) Réunissez-vous et écoutez, fils de Yaacov, écoutez Israël votre père ».

**1. בראשית פרק מט**

(א) וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל בְּנָיו וַיֹּאמֶר הֲאִסְפוּ וְאִגִּידָה לָכֶם אֵת אֲשֶׁר יִקְרָא אֶתְכֶם בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים: (ב) הִקְבְּצוּ וּשְׁמְעוּ בְנֵי יַעֲקֹב וּשְׁמְעוּ אֶל יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם.

**1a. Commentaire de Rachi (Rabbi Chlomo Yits'haki)**

**a. Et je vous dirai :** Il a voulu leur dévoiler l'avenir, alors la *chekhina* s'est éloignée de lui, et il a dit d'autres choses.

**1א. פירוש רש"י (רבי שלמה יצחקי)**

א. ואגידה לכם - בקש לגלות את הקץ, ונסתלקה חפזו שכינה, והתחיל אומר דברים אחרים.

Nos Sages trouvent dans l'expression « écoutez Israël » une allusion au fait que Yaacov et ses fils ont accepté le joug divin à ce moment précis, et se sont engagés à servir D.ieu pour toujours.

**2. Béréchit Rabba, paracha 98, paragraphe 3**

C'est pourquoi le peuple d'Israël a mérité de recevoir la קריאת שמע, la « lecture du *Chema* » : au moment où Yaacov était sur son lit de mort, il a appelé ses douze fils et leur a dit : « Écoutez<sup>a</sup> ! Le D.ieu d'Israël qui est dans le ciel, votre père !

Auriez-vous des doutes sur D.ieu ? »

Ils lui ont dit : « Écoute, Israël, notre père », de la même manière que tu n'as aucun doute sur D.ieu dans ton cœur, nous n'en avons pas non plus, nous reconnaissons que 'l'Éternel est notre D.ieu, l'Éternel est Un' ».

Il acquiesça et dit : « Béni soit le Nom de la gloire de Son royaume à tout jamais ».

Rabbi Bera'hia et Rabbi 'Helbo ont dit, au nom de Rabbi Chmouel : C'est la raison pour laquelle les enfants d'Israël disent, à leur lever et à leur coucher : « 'Écoute, Israël' - ce que notre père qui est à *Méarat hamakhpéla* s'est engagé à respecter, nous le respectons toujours - 'l'Éternel est notre D.ieu, l'Éternel est Un' ».

**2a. Commentaire du Etz Yossef (Rabbi 'Hanokh Zundl)**

**a. Il leur dit :** « **Écoutez (...)** » : (...) Écoutez ceci : « le D.ieu d'Israël, qui est au ciel, est votre Père, et il n'y en a pas d'autre ».



1. Pourquoi Yaacov a-t-il rassemblé ses enfants avant sa mort ?
2. Que craignait Yaacov, lorsque ses fils se sont rassemblés autour de lui ?
3. Quelle est l'explication du verset « Écoute, Israël », d'après nos Sages ? (texte 2)

## La mitsva - הַמִּצְוָה

Le passage contenant le *Chema* nous indique les règles essentielles du service divin.

### 3. Devarim, 6

(4) Écoute, Israël, l'Éternel est notre D.ieu, l'Éternel est un<sup>a</sup>. (5) Tu aimeras<sup>b</sup> l'Éternel ton D.ieu de tout ton cœur<sup>c</sup>, de toute ton âme<sup>d</sup> et de toutes tes forces<sup>e</sup>. (6) Ces paroles, que je t'ordonne aujourd'hui<sup>f</sup>, tu les porteras sur ton cœur, (7) tu les enseigneras à tes enfants et tu leur en parleras, dans ta maison, en voyage, à ton coucher et à ton lever. (8) Tu les attacheras en signe sur ta main et en fronteau entre tes yeux. (9) Tu les écriras sur les poteaux de ta maison et sur tes portes.

### 3. דברים פרק ו

(ד) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד: (ה) וְאַהֲבַתְּ אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ: (ו) וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל לִבְבְּךָ: (ז) וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכֶבְךָ וּבְקוּמְךָ: (ח) וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: (ט) וְכָתַבְתָּם עַל מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.

### 3a. Commentaires

- L'Éternel est notre D.ieu, l'Éternel est un :** L'Éternel est notre seul D.ieu et nous n'en avons pas d'autre (Rachbam, Rabbi Chmouel ben Méir).
- Tu aimeras :** Obéis-lui par amour. On ne peut pas comparer l'obéissance par amour à l'obéissance par crainte.
- De tout ton cœur - לְבָבְךָ :** Avec tes deux penchants (le mot לב (cœur) - est écrit avec deux ב).
- De toute ton âme :** Même s'Il te demande de mourir pour Lui.
- De toutes tes forces :** Avec tout ce que tu possèdes.
- Que Je t'ordonne aujourd'hui :** (...) Que ces commandements soient comme un ordre royal (...) et soient nouveaux à tes yeux comme si tu venais de les recevoir (Rachi).

### 3א. פירושים

- א. ה' אלהינו ה' אחד - ה' הוא לבדו אלהינו ואין לנו אלה אחר עמו. (רשב"ם - רבי שמואל בן מאיר)
- ב. ואהבת - עשה דבריו מאהבה. אינו דומה עושה מאהבה לעושה מיראה...
- ג. בכל לבבך - בשני יצריך.
- ד. ובכל נפשך - אפלו הוא נוטל את נפשך.
- ה. ובכל מאדך - בכל קמונה...
- ו. אשר אנכי מצוך היום - ... יהיו בעיניך כדיוטקמא... חדשה - שהכל רצין לקראתה. (רש"י)

La mitsva de réciter le *Chema* lors des prières de *Cha'harit* et *Arvit* :

### 4. Sefer Ha-'Hinoukh, mitsva 420

Nous avons reçu le commandement de lire chaque jour, lors des prières de *Arvit* et *Cha'harit*, un verset de la Torah (...) et c'est « Écoute, Israël, l'Éternel est notre D.ieu, l'Éternel est Un », verset au sujet duquel il est dit : « (...) Tu en parleras dans ta maison (...) à ton coucher et à ton lever ». Nos Sages enseignent qu'il s'agit du soir et du matin.



Lors de la lecture du *Chema*, nous acceptons « le joug divin », c'est-à-dire notre foi en l'existence de D.ieu et en son unicité. C'est le fondement et l'essence de la Torah.

1. Quels commandements sont évoqués dans les versets du *Chema* ?
2. Quel est le sens de la prière de *chema* ?
3. Comment est-il dit dans la Torah que nous avons la mitsva de lire le *Chema* deux fois par jour ?
4. Comment doit-on servir D.ieu ?



## Béni soit le nom de la gloire de Son royaume à tout jamais - בְּרוּךְ שֵׁם כְבוֹד מְלִכּוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

Après avoir dit le verset שמע ישראל « Écoute Israël », nous ajoutons בְּרוּךְ שֵׁם כְבוֹד מְלִכּוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד, Béni soit le nom de la gloire de Son royaume à tout jamais.

6. *Choul'han Aroukh* (Rabbi Yossef Karo), *Ora'h 'Hayim*, chapitre 61, loi 13

Après le premier verset, on doit ajouter à voix basse « **Béni soit le nom de la gloire de Son royaume à tout jamais** ».

6. שולחן ערוך (רבי יוסף קארו) אורח חיים סימן סא הלכה יג  
אחר פסוק ראשון, צריך לומר 'ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד'  
בְּחֵשֶׁב.

Le livre *Michna Broura* explique :

7. D'après *Michna Broura* (Rabbi Israël Méir Ha-Cohen), chapitre 61, paragraphe 30

Nos Sages demandent : comment doit-on procéder ?

La phrase « Béni soit ... » n'a pas été prononcée par Moché Rabénou et ne figure donc pas dans la Torah, mais elle l'a été par Yaacov après que ses fils ont récité le *Chema*. Alors doit-on la dire ou non ?

C'est pourquoi il a été décidé qu'on la dirait à voix basse, ce qui montre que ce n'est pas écrit dans la Torah, mais simplement dit par Yaacov.

1. Pourquoi ajoute-t-on « Béni soit... » dans la lecture du *Chema* bien que ce ne soit pas écrit dans la Torah ?
2. Pourquoi dit-on cette phrase à voix basse ?



## Le saviez-vous ?

### Rabbi Israël Méir Ha-Cohen de Radin

Rabbi Israël Méir Ha-Cohen était l'un des Sages et décisionnaires de Pologne et Lituanie il y a 150 ans.

Après son mariage, il a vécu dans la ville de Radin, et malgré ses grandes connaissances en Torah, il a refusé de recevoir un salaire du rabbinat local et vivait des revenus de l'épicerie tenue par sa femme.

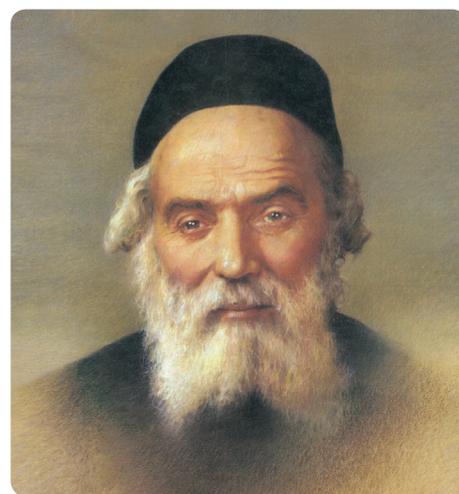
Il a rédigé 21 livres sur des sujets variés et spécifiques.

Parmi les plus connus :

*Michna broura* : commentaire sur chacune des parties du *Ora'h 'Hayim* du *Choul'han Aroukh*. Ce livre a été largement diffusé et de nos jours, de nombreuses communautés prennent les décisions rabbiniques en fonction de ce livre.

*'Hafetz 'Hayim* : ce livre traite des lois de médisance et de diffamation et comporte des passages exhortant le peuple d'Israël à la vigilance dans ce domaine.

Rabbi Israël a étudié et consacré toute sa vie à encourager les gens à s'écarter de la médisance, c'est pourquoi il a reçu le surnom de « *'Hafetz 'Hayim* », celui qui recherche la vie, en rapport avec son livre.



# Les intentions durant la lecture du Chema

## כְּוִיַּת הַלֵּב בְּקִרְיַת שְׁמַע

La lecture du *Chema* possède une grande importance, et nos Sages insistent sur le fait de le lire consciencieusement.

### 8. *Michna, Traité Brakhot*, chapitre 2, michna 1

Lorsqu'on lit la Torah<sup>a</sup> et qu'on arrive au moment<sup>b</sup> du *Chema*, si on a eu la bonne intention<sup>c</sup>, on en sera quitte. Sinon, on n'en sera pas quitte.

### 8a. Commentaires

- a. **Lorsqu'on lit la Torah** : Le passage contenant le *Chema* (Rabbénou Ovadia de Baternura).
- b. **Et qu'on arrive au moment** : De la lecture du *Chema* (pour la prière) (Rabbénou Ovadia de Baternura).
- c. **Si on a eu la bonne intention** : On a pensé à se rendre quitte de la *mitsva* de la lecture du *Chema* (Kehati).

### 8. משנה מסכת ברכות פרק ב משנה א

הָיָה קוֹרֵא בַּתּוֹרָה, וְהִגִּיעַ זְמַן הַמְקָרָא, אִם פָּוֶן לְבוֹ, יֵצֵא. וְאִם לֹא, לֹא יֵצֵא.

À quoi doit-on exactement penser lorsqu'on accomplit une *mitsva* ?

### 9. D'après le commentaire du *Michna broua* (Rabbi Israël Méir Ha-Cohen)

Il existe deux intentions lorsqu'on accomplit une *mitsva* :

1. L'intention du cœur pour la *mitsva* elle-même : faire bien attention aux mots prononcés, et ne penser à rien d'autre. De même, lors des prières, de la bénédiction après le repas etc.
2. L'intention de s'acquitter de la *mitsva* : avoir l'intention d'accomplir la *mitsva* de lire le *Chema*, telle que D.ieu nous l'a ordonné.



La *halakha* nous indique quelle intention avoir pendant la lecture du *Chema* :

### 10. *Mekor 'Hayim*, chapitre 51, loi 1

Après avoir fini de lire la bénédiction « Qui choisit Son peuple Israël », on devra avoir l'intention de s'acquitter de la *mitsva* positive que nous avons reçue quant à la lecture du *Chema* deux fois par jour.

1. À quoi faut-il penser avant de faire une *mitsva* ?
2. À quoi doit-on penser pendant la lecture du *Chema* ?
3. À quels autres moments dit-on la prière du *Chema* (en dehors de *Cha'harit et Arvit*) ?



www.lamorim.org | info@lamorim.org  
 Dvorah Serrao, directrice de Lamorim  
 Florence Touati-Wachsstock, experte pédagogique Lamorim  
 Esther Wilhelm, référente pédagogique Lamorim  
 © Tous droits réservés - Reproduction interdite

אתר אינטרנט: www.elami-elatzmi.co.il  
 דוא"ל: elami@elami-elatzmi.co.il | טל: 04-9978164  
 חברי המערכת: הרב מאיר אסולין, שלומית שרפי | 80-5-13  
 עיצוב: סטודיו 'גרפיקטו' 054-4965150 | אזור: עטרה רבקה צינמן 052-7737303